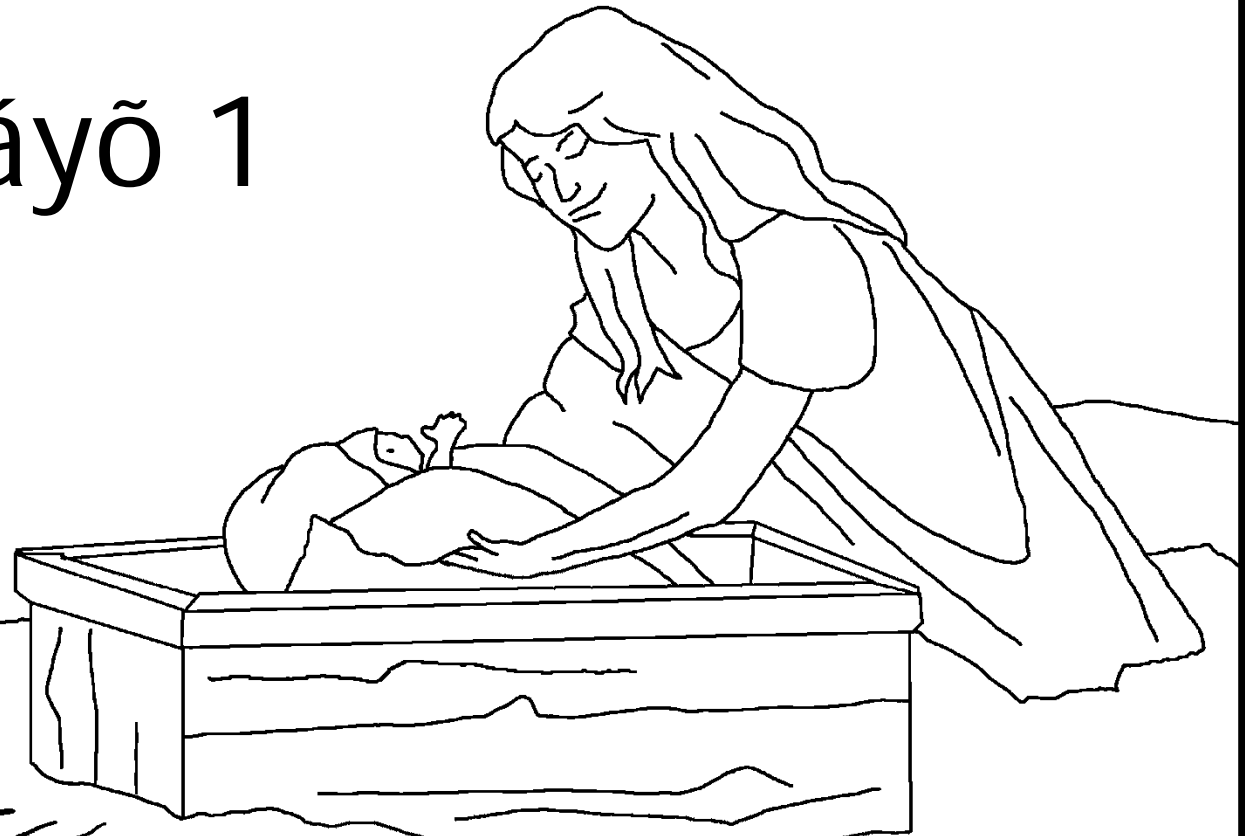


www.BibleForChildren.org

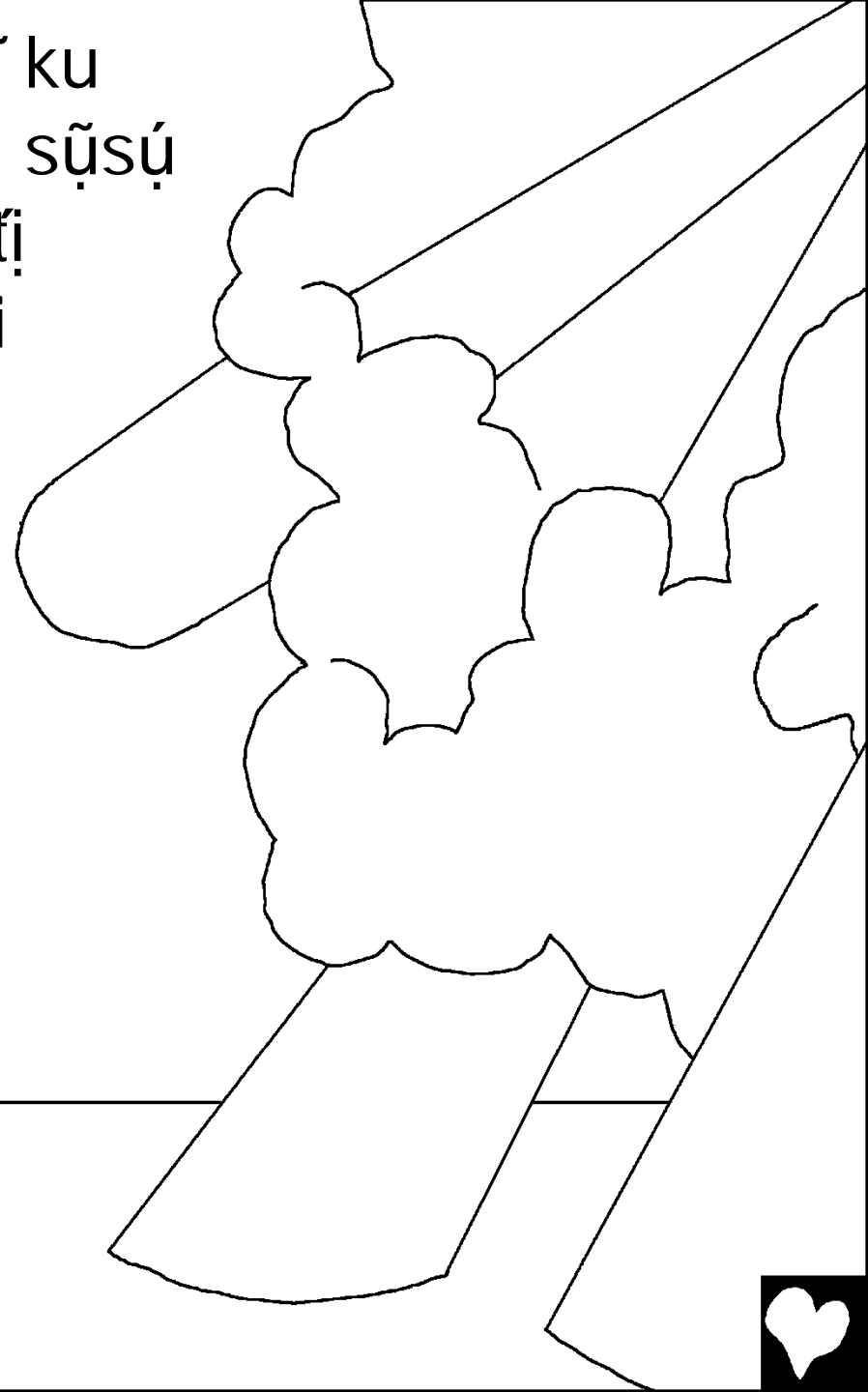
Mātáyō 1



Ṭīzābēṭī la mụ calé 'a trũ ĩmbá ázíyá 'bo, Ādróná ãpě
mālāyíkā Gābīrīyēṭī tị Nāzērēṭī gá ãngũ Gālīṭī gá,
ĩzóná ágó rụlépi ku Yūsúfũ Dāwúḍī 'bā ũri rú lělépi ĩ'di
ĩgbālépi nĩ rĩ rú. Īzónâ rú la Māriyámũ 'i.



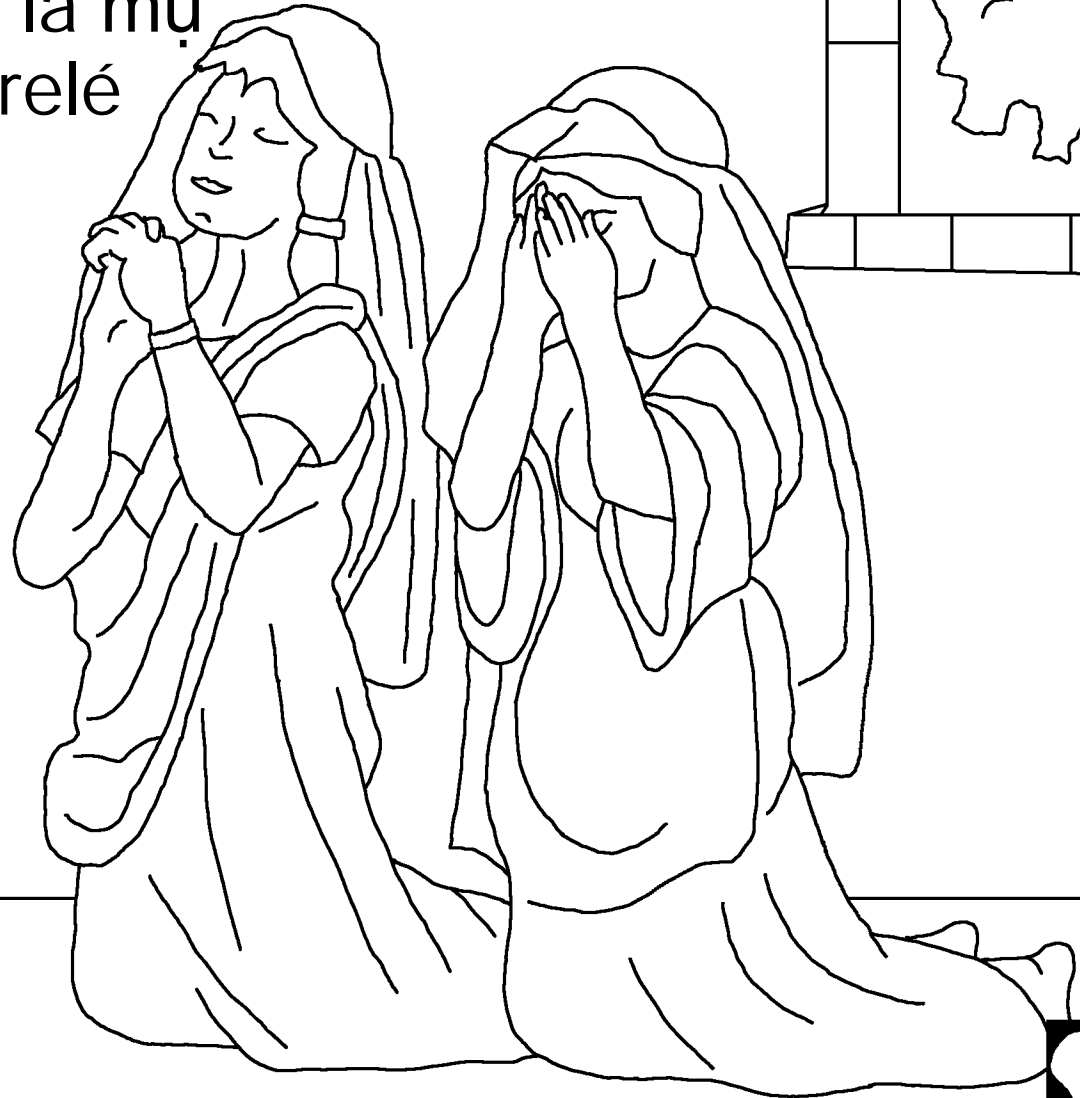
Mālāyíkā jọ ỉ'diní, "Mí idé ỳrĩ sĩ ku
Māriyámũ, ẫ'dusĩku Ầdróná wi sũsũ
míní 'bo. Mi adru 'a trũ mi ngọfị
ágọbị tị mi rụ la 'da Yẹsũ 'i. Ỉ'di
adru 'bá ẫmbógó la ẫzıla ála
ỉ'di umve Ầdróná Ầmbógó
Ụrụgá Ầndânĩ rĩ 'bã Ngọpị
'i. Úpí Ầdróná la ỉ'di 'bã
ẫmbógó ru cécé ándrá áyịpị
Dāwụdị dړi áni, ỉ'di vậ adru
úpí ỳri Yākó'bō dړi ẫni jã 'dâ;
Ủpĩ ỉ'didړi rĩ icó ukólé ku!"



Mãriyámũ zị mālāyíkā 'i jọ, "Ma dī
ĩzóná ágó rụlépí kú la, 'ijọ 'dī ícọ ru
idélé íngoní ru?" Mālāyíkā umvị
ĩdiní, "Úrindí Ālá Ādróná Āmbógó
Ụrụgá Āndānī rī dī la adru
ími dī gá, ĩdi ũkpó fē
míní ngọfị ịsújọ, 'ijọ
'dī sī ngọfịná ālápítí
míní mụlé tìlé rī ála
ĩdi umve Ādróná
Ngọpị 'i."



'Dã 'bã ùngúkú gá were Mǎrìyámũ itú dó ru
bábá ãzıla mụ táwũñĩ 'bé agá Yúdã gá rĩ gá,
mụ filé ịcọ Zākārìyã drị gá rĩ gá ãzıla zị
Ịlịzābẹfị 'i cící. Ịlịzābẹfị la mụ
Mǎrìyámũ 'bã zítáná arelé
'bo, ngọfị 'a la gá 'dã
umvú umvũ. Ịlịzābẹfị
agá Úrindí Ǽlá rĩ tǒ dó
ru tré, za dó ú'dúkọ
urugá sǐ, "Ǽdróná wi
sũsũ míní ǎmbógó
ǎndânĩ ndě ùkú kí rá,
ngọfị ími agá 'dĩ ní
úwí vâ sũsũ ìndĩ!"



Ìjọ̀ Yẹ̀sù Kúrísítò 'bá tìṅá 'bá
i'dónḡá dṛì ṛ'di íni: Mǎrìyámũ
Yẹ̀sù 'bá ǎndrē rú, Yũsúfũ
'bá i'dólé ìgbǎlé 'bo rĩ, wó
ìsù ṛ'di 'a trũ ùkpó Úrínḡí
ǎlá rĩ dṛì gá rĩ sĩ 'dĩ sĩ
icí kí dṛì ru ku rú.
Wó Yũsúfũ 'bá ásì
gá rĩ ìlě ṛ'di gǎlé
ũní-ũní ru, ìlě ṛ'diní
dṛìnzá fělé ù'bí agá
ku ǎ'dusĩku ṛ'di 'bá
adrujó ágòbì ǎzì
ásì ǎlá la rĩ sĩ.



Wó ɪ̃'di mụ ɪ̃jọ 'dĩ ũrǎlé ɪ̃'di agâlé 'dĩ 'bǎ áni 'bo, mǎlǎyíkǎ
Úpí dr̃i i'da ru ɪ̃'diní urobí agâ s̃ĩ ǎzıla jọ ɪ̃'diní, "Yũsũfũ
Dǎwũdĩ 'bǎ ngọp̃i mí idé ũr̃i s̃ĩ Mǎrĩyámũ
agujó mídr̃i ɼicọ gâlé mĩ ũkú ru ku,
ǎ'dusĩku ǎko ɪ̃'di agá 'dĩ angá Úrĩndí
ǎlǎ r̃i dr̃i. Mǎrĩyámũ la mụ ngọf̃i ágọb̃i
t̃ilé, ǎzıla mi mụ ɪ̃'di rụ 'dalé Yésũ 'i,
ǎ'dusĩku ɪ̃'di mụ 'bǎ kí palé ɪ̃jọ
ũnzí ɪ̃badr̃i kí
agá nĩ."



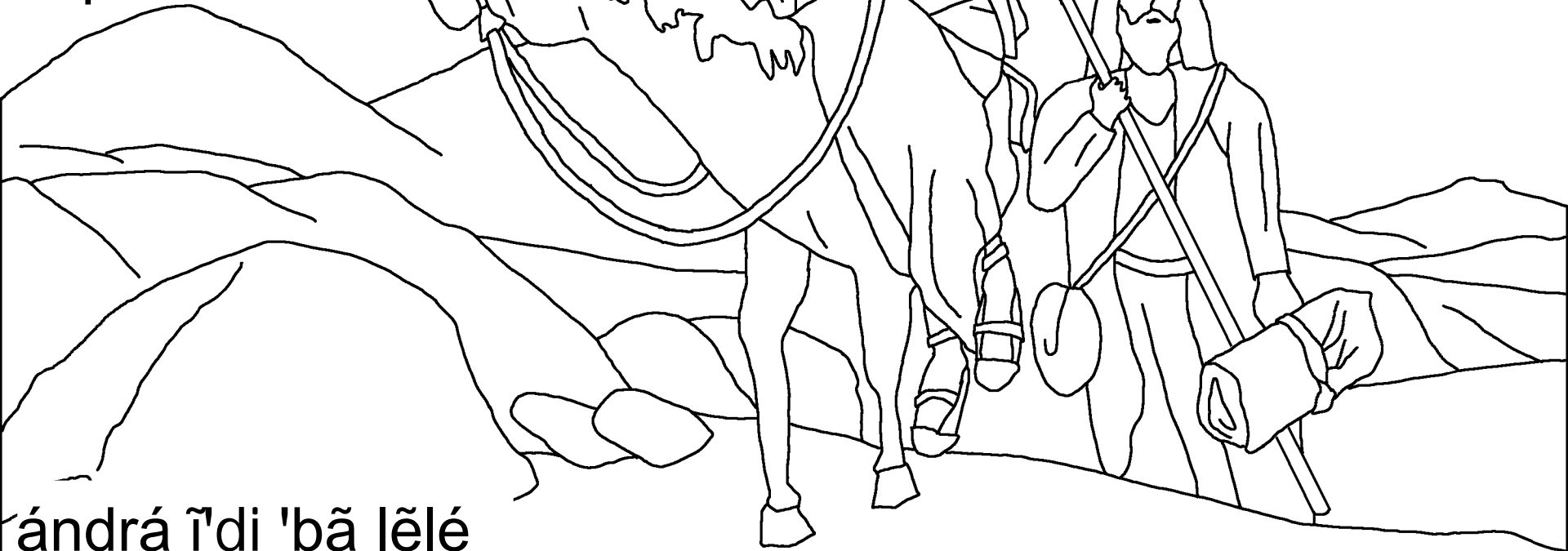
Yūsúfũ la mụ angálé 'bo, idé òjò tá mālāyíkā Úpí dī bā
jólé òdíní rī áni, āzila 'dụ dó Māríyámũ agulé òdidrī òcò
gálé òdi 'bā ùkú ru rá. Wó Yūsúfũ icí kí
ru òdi be ku kpere òdi 'bā ngòfí ágòbì
tí agá rákà āzila 'da dó rụ la Yésũ 'i.



Ọ'dú 'dā sī úpí āmbógó 'bá Rùmī gá rī 'badrī umvelé
Kāyīsáṛī Āgúṣītō azi āzítáná 'bá ẗdidrī āngū gá rī kí lājó
pírí. 'Bá pírí gō kí mụlé ru
rú sīlé āngū ẗbadrī ẗbā kī
sī angájó rī gá.



Íjọ 'dī sī, Yūsúfù 'bā angájó ũri úpí Dāwúđí dđí agá rī
sī, mụ dó sī mụlé ru rụ sīlé Bětělẹhẹmũ gá 'dī Yũđiyā
gá, ịcọ á'bị ỉ'didrị Dāwúđí
dđí gá. Mụ Bětělẹhẹmũ gálé
angájó Nāzẹrẹfị
gá'dī Gālịfị gá.
'Dụ ỉ'di 'bā ũkú



ándrá ỉ'di 'bā lẹlé

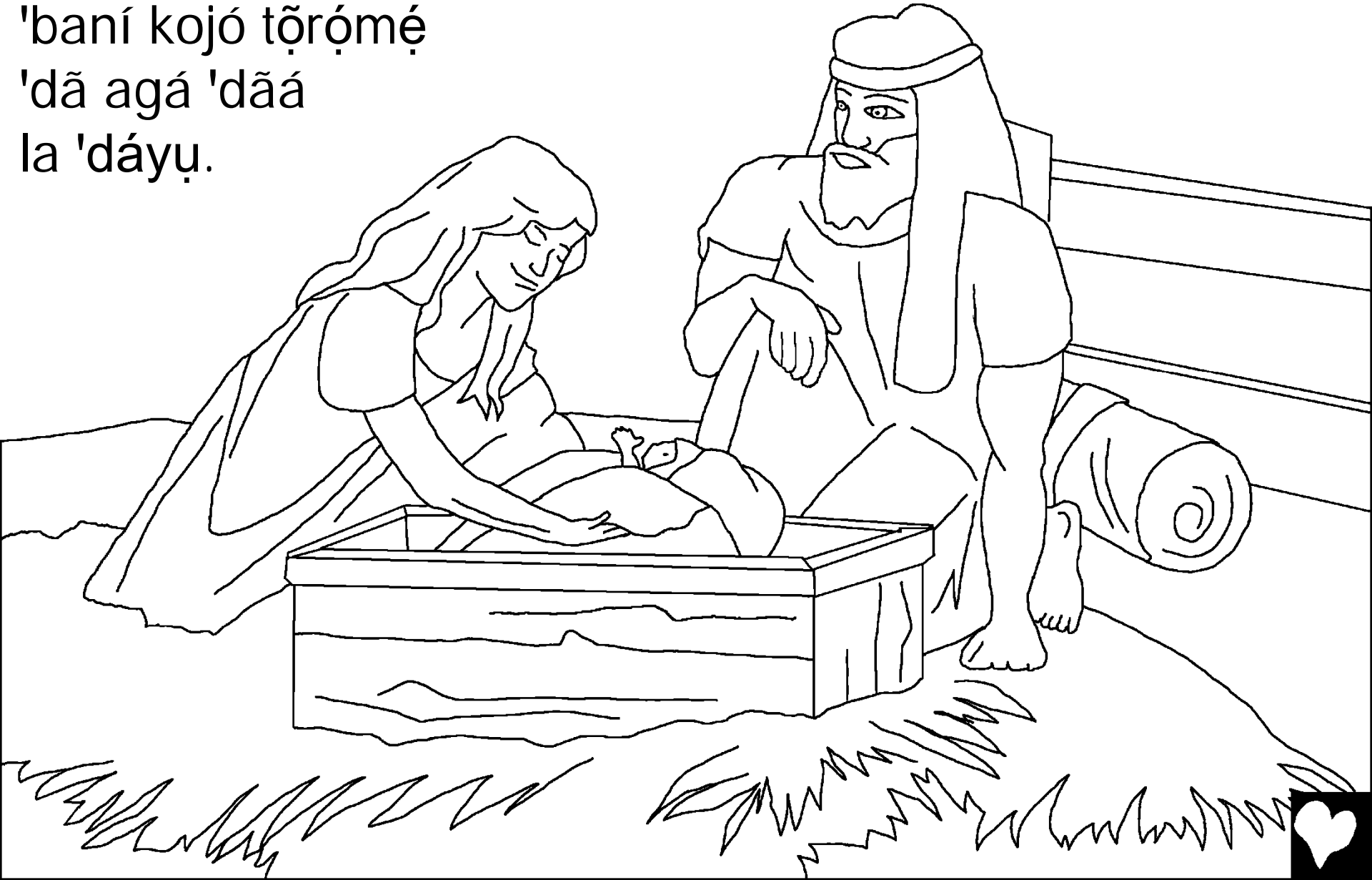
ĩgbǎlé 'a trũ Mǎríyámũ trũ mụjọ rụ sịjọ ỉ'di be ỉndĩ.



Kí mụ adrulé 'dā 'bo,
sáwā ɪ'diní ngọfị tịjọ
rĩ ca dó rá tĩ dó sī
ngọfị ɪ'didrị kǎjǎnĩ
ágóbị ru rĩ.



Umbé ĩ'di bōngó ũrekená umbéjó rĩ kî sĩ la dó ĩ'di ākójó tĩ
'bā kĩ sĩ āngũ najó rĩ agá, ā'dusĩku jó āmũ
'banĩ kojó tōrómé
'dā agá 'dāá
la 'dáyũ.



Ìnì 'dā sī 'bá kǎbīlō ucélépi rī kí ì'bā kǎbīlō ù'bí rī kí andre
tē agá ásé agâlé. Rūgbúgbú, mǎlāyíkā Úpí dī i'da
kí agá 'dāá, dīzā Ādróná dī ji āngū kí
agá 'dāá. Idé kí ùrī sī, wó



mǎlāyíkā
imbá kí
ásì. Jọ
ì'baní, "Ìmi
idé ùrī sī
ku,

má ají ìminí ìjọ
mgbā āyīkō rú
'bá pírí nî rī!"



"Inĩ āndrũ rĩ sĩ Bětělěhēmũ gá tōromé Dāwūdĩ dŕĩ agá úti
ĩminí 'Bá 'bá Palépi rĩ; ĩdi Kúrísītō Úpí 'i!" ĩmi mu nĩlé la
ícétanjá 'dĩ sĩ: ĩmi ũrekenjá įsú úla ĩdi
ākójó fĩ 'bā kí ĩrėbĩ najó rĩ

agá úmbé
ĩdi bōngó
ngóťĩjá
umbéjó
rĩ sĩ!



Rūgbúbú gbōrú mālāyíkā ũ'bí Ādróná dī 'bū agá
'dī icí kí ru tá vūrú 'dī abe Ādrónâ rú icúlé:

“Dīzā 'bā adru Ādróná ní 'bū agâlé
āzila ásī'igbē 'bā
adru



ūnókú dī gá'ba
Ādróná 'bā lélé
'dī 'banî.”



Mālāyíkā kí dó mụ gōlé 'bū gālé 'bo, 'bá kãbĩlõ ucélépi
rĩ jọ kí ìjọ kí drĩdrĩnĩ gá, "Ìmi angá āma amụ kí mụlé
Bětēlēhēmū gá andre kí sī ìjọ ru idélépi ũsūtáná ru Úpí
Ādróná 'bā lūlé āmanī 'dī 'i." Cẹ kí dó tọrómẹ agālé
isú kí Māriyāmū kí Yūsúfū be.



La kí dó ùrekenâ 'i ãkójó fị 'bã kí sīřębị najó rĩ agá.
Māriyāmũ kí Yūsúfũ be la kí ùrekenâ ãkójó fị 'bã kí sī
řębị najó rĩ agá. 'Bá kãbĩlõ ucélépi 'dĩ nze kí 'ijọ ru idélépi
'dĩ vú 'bá pírí 'banî ãzıla 'ijọ tá mālāyíkã
'bã jolé ùrekená 'dĩ dřĩ gá rĩ.



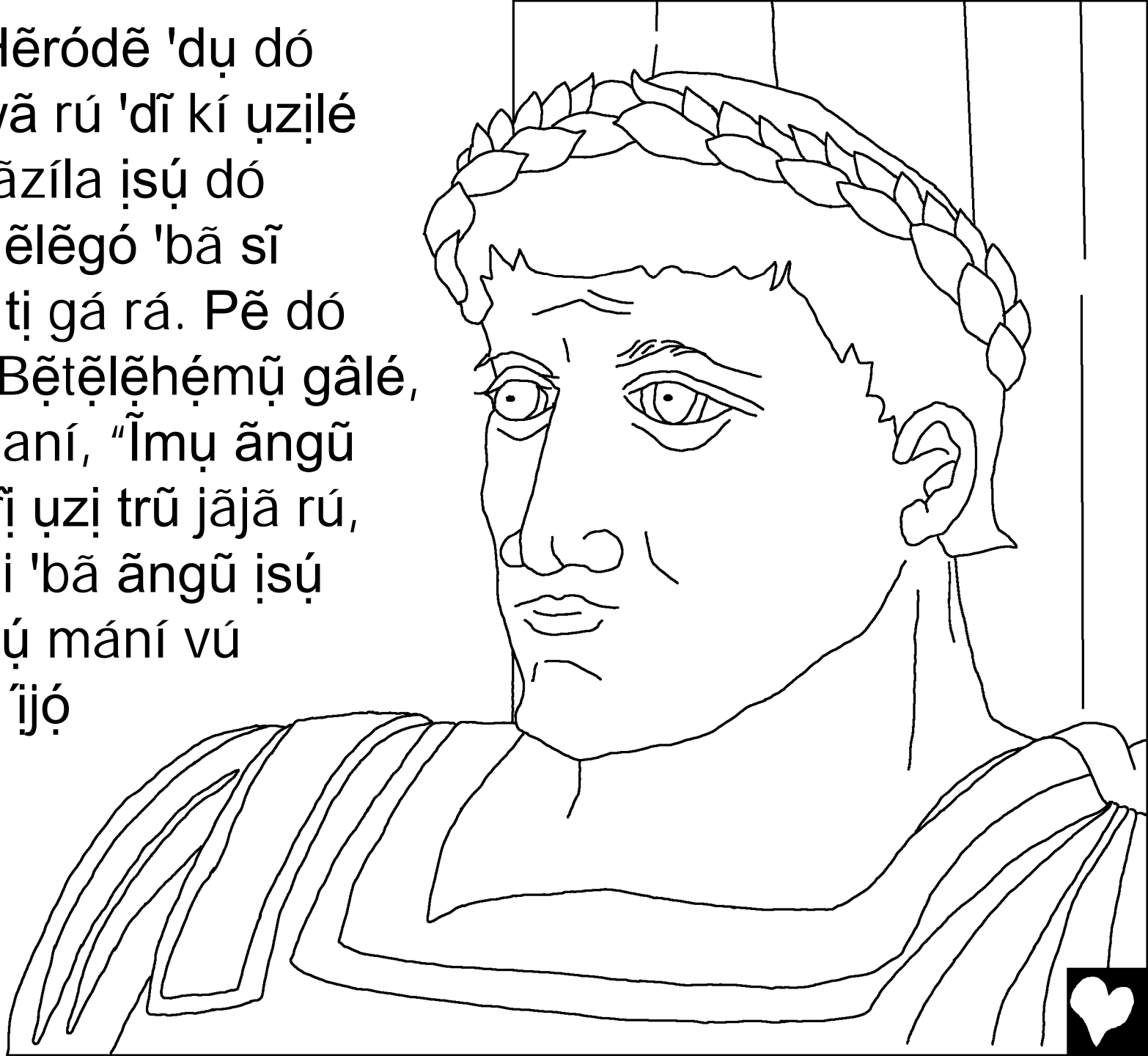
Yēsū tijó
Bětělěhēmũ gá ãngũ
Yũđiyā gá 'bo rĩ sĩ,
'dĩ sáwā Hěródě 'bā
adrujó úpí ru rĩ
sĩ, 'bá ũndũwā



rú angálépiĩtú 'bā ãfũ agâlé rĩ acá kí
Yěrúsālēmũ gá, ãzıla zị kí, "Ūrekenjá
tìlé mụlépi adrulépi úpí 'bá Yāhúđi
rú rĩ 'badrĩ rĩ íngõlé yā? Āndre lělěgó
i'dalépi útị ĩ'di 'bo rĩĩtú 'bā ãfũ agâlé
ru, ãzıla ãma amụ ĩ'diĩnzìlé."



Íjọ 'dĩ sī, Hēródě 'du dó
'bá ũndũwā rú 'dĩ kí ụzìlẹ́
yōkōlẹ́ sī āzìlā ìsú dó
sáwā pìrì lẹ̀lẹ̀gọ́ 'bā sī
ì'dájọ́ rī kí tì gá rá. Pě dó
kí tì mujọ́ Bẹ̀tẹ̀lẹ̀hẹ̀mũ gálẹ̀,
āzìlā jọ ỉ'baní, "Ìmụ āngũ
ngọ́fìjā dří ụzì trũ jājā rú,
cọtì ỉdrĩ ỉ'di 'bā āngũ ìsú
rá, ỉmi amụ mání vú
la nze trũ, ỉjọ́
'dĩ sī álẹ́
mụlẹ́ ỉ'di
ĩnzìlẹ́
ĩndĩ."



Kí mụ òjọ úpí tì gá rĩ arelé 'bo, ko kí dñi mụlé gẹrì ì'badrì
gá rĩ gá àzìlā lēlēgó tá ì'bā kí ndrelé ìtú 'bā àfū agâlé rĩ

'de kí dñi nĩ kpere ì'di 'bā pá tu agá
àngū ùrekená 'bā sī adrujọ rĩ gá.

Kí mụ filé jó agâlé 'bo, ndre kí
ùrekená kí àndrē Māríyámū

be, àvū kí dó pírí
vú gá sī ì'di ìnzìjọ.



Nzị́ ḱí málí ń̀badrị́ ḱí tị́, fẹ́ ḱí ń̀diní fẹ́tánj́á ru gólũdĩ́, ń̀du ń̀jị́
ngũlẹ́pí vń̀rĩ rĩ trũ ń̀zıla ń̀du ń̀zị́ umvelé mırń́a rĩ trũ. ń̀la mụ́

ḱí b́ilẹ́ ń̀ndụ́ lilé urobí agń́a sń́ 'bń́
gń́ ḱí vúlẹ́lé Hẹ́rń́dẹ́ rụ́ sń́ ku
'bo, gń́ ḱí dń́ ń̀ngũ ń̀bń́ ḱí sń́
u'ń́jń́ rĩ gń́lé gẹ́rị́ ń̀zị́ gń́ sń́.



'Bá ùndũwã rú 'dĩ kí mụ gòlé
'bo, mālāyíkā Úpí drị i'da ru
Yūsúfũ ní urobí agâ sī, jọ
ĩ'diní, "Mí angá ụrụgá, í'dụ
ũrekeṅá kí ãndrē be, mí apá
Mịsĩrị gá. Ítē 'dāá
kpere mání ĩmi umve
agá, Hēródē 'bā lějọ
ũrekeṅá ndrụjọ 'dijọ
rá rĩ sī."

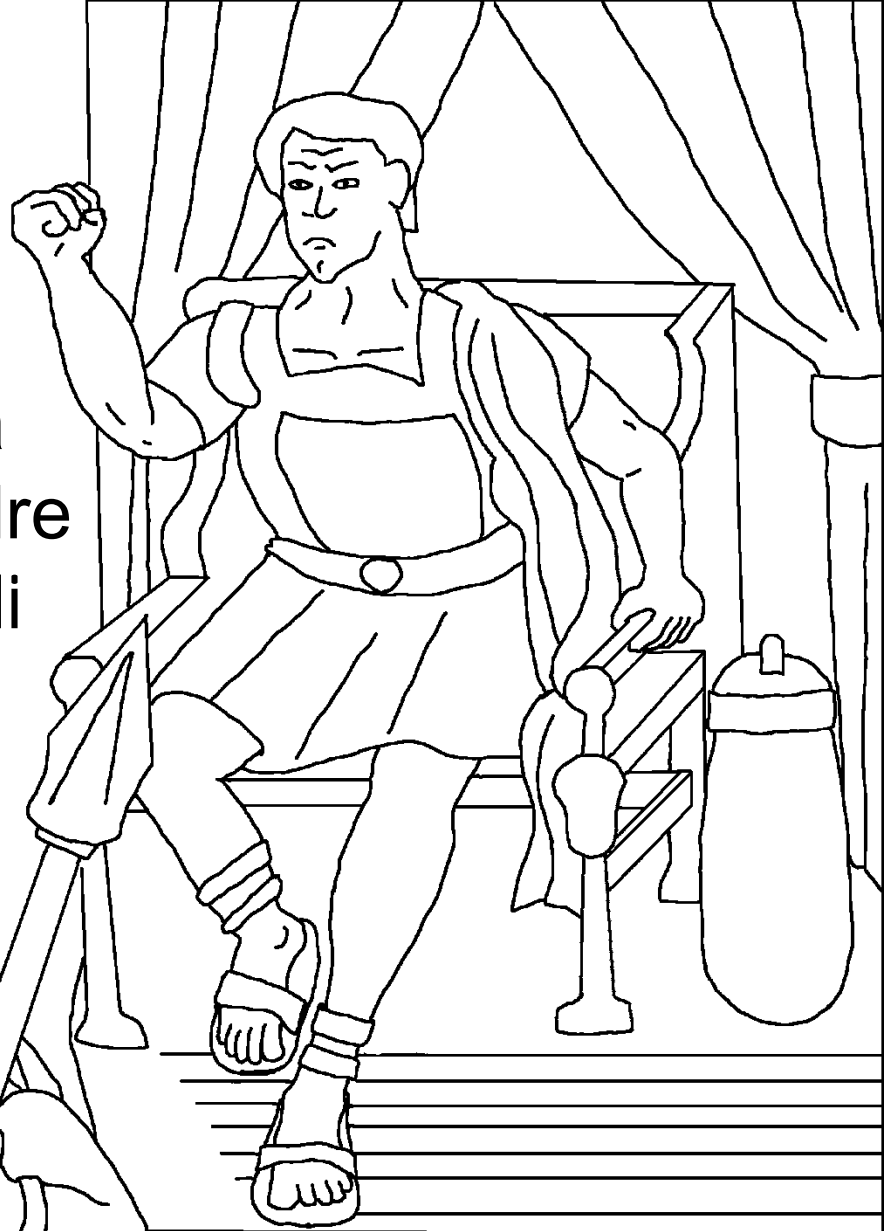


Cọti Yūsufu angá ụruga, 'du
dó urrekna kí ãndrẽ be trũ
apájó ìnì sĩ trũ mujó Mĩsĩrĩ gá.
U'á kí dó 'dãá kpere Hẽródẽ
'bã drã agá. Ìjọ 'dĩ
sĩ, ìjọ Úpí 'bã jolé nábĩ
tị gá sĩ rĩ idé dó ru 'dĩ
'bã áni, "Má umve dó mà
ngófị angájó Mĩsĩrĩ
gãlé rá."



Hěródě la mụ ndrelé la 'bá
ũndũwā rú rĩ ulé kí ĩ'di 'bo,
ala dra dọ ũmbā sī, fě dọ
ãzítáná sī anzi níriná ãgọbị
rú i'dójó ílĩĩrĩ ãzıla ílĩĩrĩ vúlé gá
Bětělěhēmũ gá ãzıla ãngũ andre
la gá 'dĩ kí ụ'dijó pírí rá cécé ĩ'di

'bā ĩjọ la
isújó
'bá



ũndũwā rú rĩ
kí tị gá rĩ áni.





Hěródě la mu drǎlé 'bo,
mǎlǎyíkǎ Úpí dŕi i'da ru urobí
agâ sī Yŭsŭfŭ ní Mīṣīrī gá
'dǎá, āzıla jo ĩ'diní, "Mí angá
urugá, mí a'dŭ ngŏṭi kí ĩ'di
'bǎ ānrě be āzıla ígŏ
kī trŭ āngŭ İṣirayīli dŕi
gǎlé, ā'dusīku 'bá ándrá

lělépi ngŏṭi 'bǎ ídri
āvīlépi rī ũdrǎ kí 'bo."



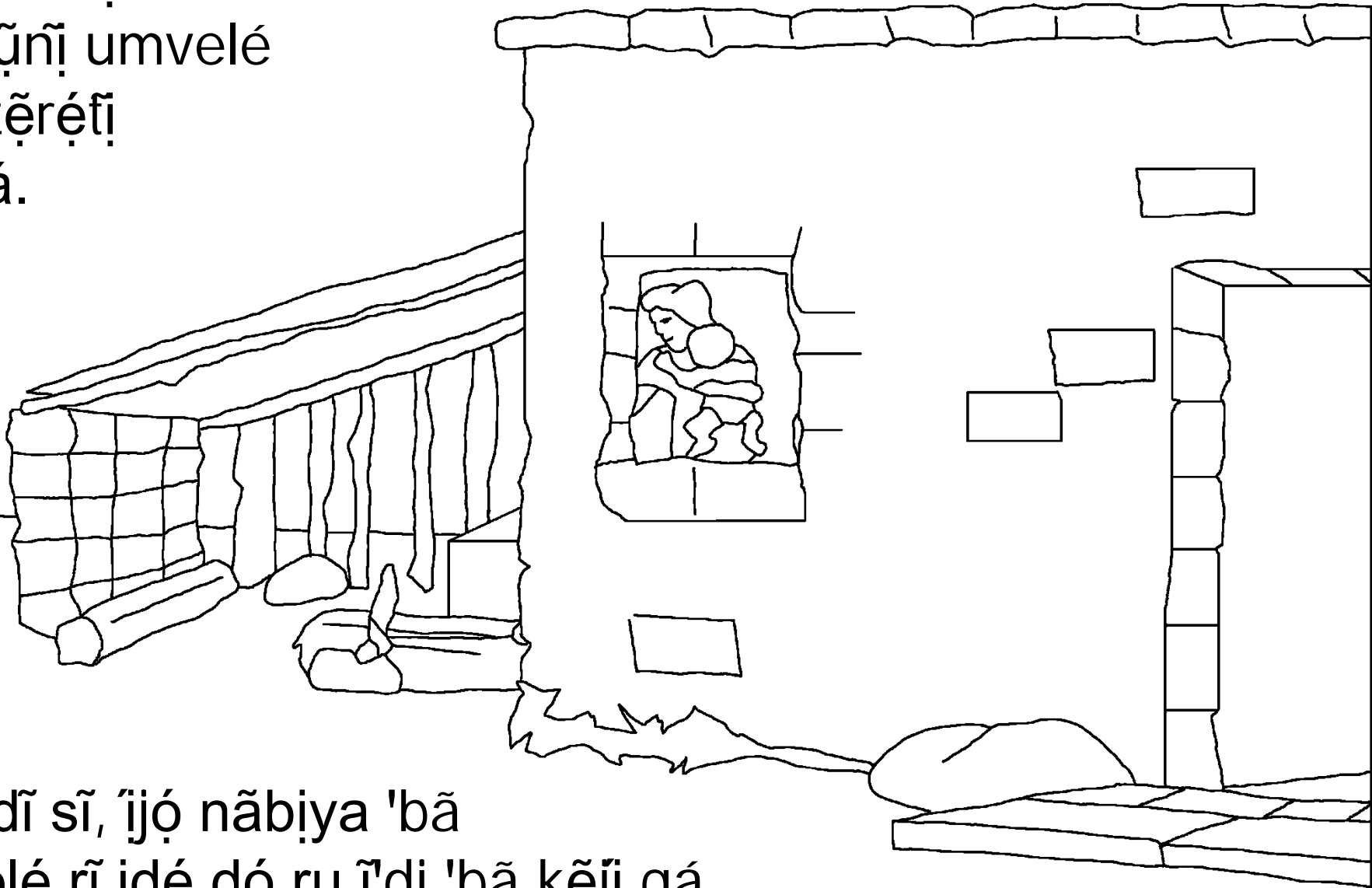
Wó ɪ̃di mụ arelé la
ú'bā Āñkīlávũ úpí
ru ãngũ Yũđiyā dṛī
gá átẹpī Hěródě
kějī gá 'bo,



ũrī fi ásī la gá
gōjó vúlé ála mụ ɪ̃di bīlẹ ɪ̃ndụ
lilé urobí agâ sī 'bo, uja ɪ̃di 'bā
ígátáná sī gōjó ãngũ Gālīlī dṛī gá.



Ãzıla mụ dó u'álé
táwũñĩ umvelé
Nãzêrêfĩ
rĩ gá.



Ìjọ 'dĩ sī, Ìjọ nãbiya 'bã
kí jọlé rĩ idé dó ru Ì'di 'bã kějĩ gá,
"Ála Ì'di umve 'bá Nãzêrêfĩ gá la."



Ãdrónjã 'bã 'bã ũnókù gá 'dĩ kí lějó
ambamba rĩ sĩ, ãpě ĩ'di 'bã Ngópi
kílímgbí ãlu rĩ tị, 'bã pírí ãlu-ãlu
ĩ'di ãĩlépi rĩ 'bã ja kí dñi ku,
wó 'ba ịsù kí sĩ ídri
ukólépi ku rĩ 'i.



Rúmĩ 3:23

Íjọ ' dī sī, ' bá pírí idé kí ũnzí rá, ãzıla icó kí
calé dīzã ãdróná drī gá rī gá ku.

Rúmĩ 6:23

Ã ' dusĩku ũyá íjọ ũnzí drī gá rī ĩ' di drã, wó fětáná
ãjẹ kóru ãdróná ' bã félé rī ĩ' di ídri ukólépi ku Úpí
ãma ãni Kúrísītō Yésũ agá rī ' i.

Ĕbūrānáyã 9:27

Cécé ' bání drājó pãlé ãlu sī fijó íjọ lįná gá rī áni,

Ĕfésõ 2:8,9

Ã ' dusĩku pa ãma ásĩĩgbẹ ĩ' didrī gá rī sī, ' dī ã rītáná sī
adru íjọ angálépi ĩmidrī la ku, ĩ' di ãko ãdróná ' bã félé nĩ rī
' i; adru ãzĩ nğaná sī ku, ' bá ãzĩ ipĩ dó sī ru íjọ la sī ku.



Rúmī 10:9,10

Ìjọ ' dī sī, ídrī i ' da la Yésū ã ' di Úpí ' i ími tì sī, ãzila mí ã ' ã
ími ásì gá Ædróná inga ã ' di ídri ' bá drãlépi rá rĩ kí drĩdrínĩ
gá rá íni, mi ími pa rá. Ásì sī ' bá la ãjọ ã ' ã rá sī adrujó ' bá
ãlá ru Ædróná drĩlé gá, wó tì sī ã ' di i ' da la sī patáná ãsújó.

Yōhánã 3:16,17

Ædróná ' bã ' bá ãnókú gá ' dī kí lějọ ambamba rĩ sī, ãpě
ã ' di ' bã Ngópì kílíngbí ãlu rĩ tì, ' bá pírí ãlu-ãlu ã ' di ã ' ãlépi
rĩ ' bã ja kí drĩ ku, wó ' ba ãsú kí sī ídri ukólépi ku rĩ ' i.

Ædróná ãpě Ngópì tì amúlé ' bá ãnókú gá
' dī kí ãjọ líjó la ku, be la rá la kí pajó.



1 Yōhánã 5:11-13

Ìjọ́ vù nzelé rĩ ã' di ' dĩ: ãdróná fẽ ãmaní ídri ukólépi ku rĩ ' i, ãzila ídri ' dĩ angá Ngọpì Yẹsũ agá. Ìjọ́ ' dĩ sã, ' bá drĩ adru ãdróná ' bã Ngọpì agá, ã' di ídri ' dĩ trũ. Wó ' bá ãdróná Ngọpì ã ã' ilépi ku rĩ, ã' di ídri ' dĩ kóru. ãsĩ' ãjọ́ ' dĩ kí ãminí ãmi ' bá ãdróná ' bã Ngọpì rù ã ã' ilépi rá ' dĩ, ãmi dó sã nĩ la ãmi ídri ukólépi ku rĩ trũ.



Mātáyō 1-2; Lúkã 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Aringa Bible (Iuc) © 2018, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://www.bible.com/en-GB/bible/2341/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

